

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

یادداشت تفاهم همکاری بین دانشگاه المستنصریة، جمهوری عراق و دانشگاه لرستان، جمهوری اسلامی ایران

دانشگاه المستنصریة در جمهوری عراق و دانشگاه لرستان در جمهوری اسلامی ایران که در ادامه این متن "طرفین" خوانده می‌شوند، جهت ارتقاء و توسعه همکاری‌های علمی و تبادل دانشجو، استاد و کارکنان باهدف کسب منافع بلندمدت دوطرفه، در موارد زیر به تفاهم رسیدند:

ماده ۱

هدف از همکاری

ارتقای همکاری‌های علمی و پژوهشی بین دو طرف بر اساس احترام متقابل، در راستای قوانین مربوطه، قوانین و قواعد ملی دو کشور و توافق‌نامه‌ی حاضر و در چهارچوب منابع موجود.

ماده ۲

زمینه‌های همکاری

لازم است طرفین تمام مراحل موردنیاز جهت پیشبرد همکاری در زمینه‌های زیر را انجام دهند:

- ۱- تبادل اعضاء هیات علمی، محققین و/یا دانشجویان باهدف تدریس، پژوهش، یا توسعه‌ی برنامه‌های درسی دوره‌ها. هرگونه تبادل لازم است که با توافق قبلی طرفین انجام شود.
- ۲- تبادل انتشارات، دستاوردهای علمی، مقالات پژوهشی و اطلاعات علمی موجود بین طرفین.
- ۳- توسعه همکاری‌های مشترک در زمینه‌ی پروژه‌ها و برنامه‌های پژوهشی بین طرفین.
- ۴- شرکت در نشست‌ها و کنفرانس‌های علمی برگزار شده در دو کشور.

ماده ۳

فرآیند پیاده‌سازی

به‌منظور دستیابی به اهداف این تفاهم‌نامه، لازم است طرفین بر روی موارد زیر کار کنند:

- ۱- امضاء برنامه‌های اجرایی و سازوکار و جزئیات اجرای این تفاهم‌نامه که بر اساس علایق طرفین و منابع موجود مشخص می‌شوند.
- ۲- تسهیل ورود به‌منظور ماندن و خروج به کشور میزبان برای شرکت‌کنندگان در برنامه‌های چهارچوب این تفاهم‌نامه با موافقت و همکاری مقامات ذی‌ربط در هر کشور.
- ۳- فراهم کردن دسترسی برای نمایندگان فرستاده طرفین به آزمایشگاه‌ها، امکانات پژوهشی و کتابخانه‌های یکدیگر مطابق با موضوع ماده ۱ که ممکن است موردنیاز اجرای ماده ۲ این تفاهم‌نامه در کشور میزبان باشد.
- ۴- تأیید تعهد طرفین به اصول فرصت‌های برابر و اجتناب از تبعیض. شرکت در فعالیت‌های تبادلی مطرح شده در این تفاهم‌نامه باید صرفاً بر اساس میزان توانایی و عملکرد علمی یا علمی داوطلبان باشد.

ماده ۴

موارد مالی

هر طرف باید هزینه‌های مالی مربوط به خود را که موضوع این توافقنامه است بر عهده بگیرند.

ماده ۵

حمایت از حق حاکمیت معنوی

- ۱- طرفین لازم است از حقوق مالکیت معنوی مطابق با قوانین، قواعد و مقررات ملی مربوطه کشورهای خود و بر اساس موافقت‌نامه‌های اجرا شده بین خود صیانت نمایند.
- ۲- استفاده از نام و نشان رسمی هر یک از طرفین بر روی هرگونه اسناد، نشریات و/یا سایر موارد چاپ شده بدون تائید کتبی طرف مقابل ممنوع است.

ماده ۶

حل و فصل اختلافات

هرگونه اختلاف محتمل بین طرفین ناشی از تفسیر یا اجرای مفاد این تفاهم‌نامه، باید از طریق رایزنی و مذاکرات مستقیم یا از طریق مجاری دیپلماتیک یا از طریق دادگاه‌های ذیصلاح در هر دو کشور و یا از طریق داوری به‌صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد.

ماده ۷

محرمانه بودن

- ۱- هر یک از طرفین متعهد می‌شود که اصل محرمانه بودن کلیه اسناد، اطلاعات و سایر داده‌هایی را که به‌صورت کتبی یا شفاهی توسط طرف افشا کننده برای طرف دریافت کننده افشا می‌شود، رعایت کند.
- ۲- طرفین متعهد می‌شوند که جز در راستای اجرای مفاد این تفاهم‌نامه یا ضمایم آن از هیچ‌گونه اسناد، اطلاعات و داده‌های مشترک به‌هیچ‌وجه استفاده نکنند، طرف دریافت کننده حق ندارد آن را بدون اجازه اولیه طرف اول برای هیچ‌یک از طرفین ثالث افشا کند و باید آن را محرمانه تلقی کند.
- ۳- طرفین لازم است حتی پس از اتمام این تفاهم‌نامه نیز به موضوعات این ماده (محرمانه بودن) پایبند بمانند.

المادة - ٨ -

أحكام ختامية

- أ- تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ تلقي الإشعار الخطي الأخير الذي يعلم فيه أحد الطرفين الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ. وتبقى سارية المفعول لمدة ست سنوات، تجدد لمدة مماثلة بموجب الموافقة الخطية المتبادلة بين الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية.
- ب- يمكن لأي من الطرفين في أي وقت إنهاء العمل بهذه المذكرة عبر تقديم إشعار خطي للطرف الآخر وعبر القنوات الدبلوماسية يعبر عن رغبته في الإنهاء قبل ستة أشهر من تاريخ الإنهاء، وتبقى الأنشطة والبرامج الجارية سارية المفعول لحين استكمالها.
- ج- يمكن لأي طرف أن يعدل أو يغير أو يضيف أي بند أو مادة من هذه المذكرة بناءً على طلب أحد الطرفين وبعد الموافقة الخطية المتبادلة عبر القنوات الدبلوماسية. وتدخل هذه التعديلات أو التغييرات أو الإضافات حيز النفاذ وفق البند الأول من هذه المادة، وتصبح جزء لا يتجزأ من نص هذه المذكرة.
- د- يخضع تنفيذ هذه المذكرة إلى القوانين والأنظمة النافذة في دولتي الطرفين.
- حررت هذه المذكرة ووقعت على ثلاثه نسخه أصليه باللغات العربية والإنكليزية والفارسية، وجميع النصوص لها نفس الحجية القانونية، وفي حال حدوث أي خلاف في التفسير يعتمد النص باللغة الإنكليزية.

عن جامعة المستنصرية
في الجمهورية العراق

رئيس الجامعة
١٤٠٢ / ١١ / ١٨

عن جامعة لورستان
في الجمهورية الإسلامية الإيرانية

رئيس الجامعة
علي نظري
١٤٠٢ / ٧ / ١٧